

Disney
**WRECK-IT
RALPH**
无敌破坏王

迪士尼
双语电影故事
经典珍藏



Disney
WRECK-IT
RALPH
无敌破坏王

迪士尼
双语电影故事
经典珍藏

美国迪士尼公司 编著
(美) 莎拉·海尔·米勒 改编
卢晓萌 翻译



图书在版编目(CIP)数据

无敌破坏王：英汉对照 / 美国迪士尼公司编著；(美)米勒(Miller, S. H.)改编；卢晓萌译. —
北京：外语教学与研究出版社，2014.2
(迪士尼双语电影故事·经典珍藏)
书名原文：Wreck-It Ralph
ISBN 978-7-5135-4128-2

I. ①无… II. ①美… ②米… ③卢… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 033843 号

出 版 人 蔡剑峰
策划编辑 向恬田
责任编辑 刘秀玲
封面设计 许 岚
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京利丰雅高长城印刷有限公司
开 本 889×1194 1/16
印 张 2.5
版 次 2014 年 3 月第 1 版 2014 年 3 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-4128-2
定 价 14.80 元

购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com
外研书店：<http://www.fltrpstore.com>
凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部
联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com
凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部
举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com
法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师
中咨律师事务所 殷 斌律师
物料号：241280001



致家长朋友

在全球化的今天，对孩子进行英语启蒙，为孩子打好英语基础，其重要性是不言而喻的。选对英语启蒙的时机很重要，而比时机更重要的是选对启蒙的方法和启蒙的读物。

“迪士尼英语家庭版”系列图书是您的最佳选择，它提供给孩子学好英语最关键的因素之一——高度的学习动机，真正做到了寓教于乐。

“迪士尼英语家庭版”系列图书是由迪士尼英语教育专家与外语教学与研究出版社共同打造的一套高品质、兼具科学性和系统性的优秀双语儿童读物，有故事书、游戏书、词典等丰富的图书种类。“迪士尼英语家庭版”的研发团队已经、正在并将不断为中国孩子量身打造更多、更好、更专业的双语读物。

“迪士尼英语家庭版”系列图书采用中英双语“不对称对照”的方式，中文部分生动有趣，英文部分简单易懂，同时解决了孩子英语学习的意愿和能力问题。为了使孩子的英语水平在阅读中得到切实的提高，每本书都有一到两个英语学习主题，并围绕这些主题设计了好玩儿的英语小游戏。不仅如此，每本书都还配有免费的双语音频，为孩子量身打造最适宜的双语学习环境。

“迪士尼双语电影故事·经典珍藏”系列收录了《狮子王》《白雪公主和七个小矮人》《小飞象》《星际宝贝》等经典电影故事。这些经过岁月沉淀的经典电影故事，将英语学习和故事、游戏结合在一起，为孩子创造了一个愉快的、充满想象力的空间。这不仅能有效提高孩子的英语阅读能力，更能培养孩子用英语进行表达和沟通、用英语进行思考和解决问题的能力。

美国亚拉巴马大学英语系
“英语为二语教学”专业主任 刘迪麟
英语博士



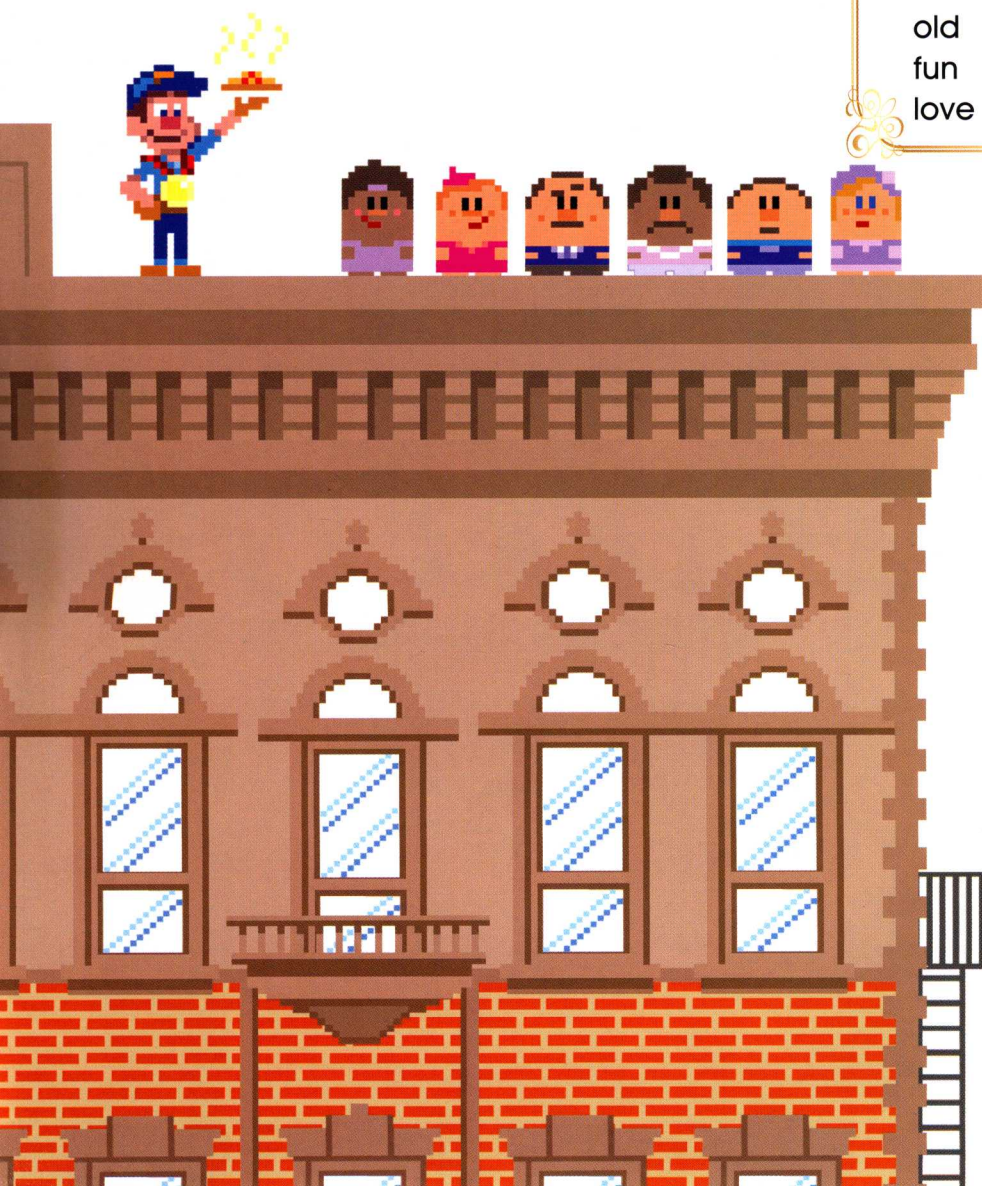
在电子游戏《快手阿修》中，无敌破坏王拉尔夫的设定身份是一个坏人，他每天的任务是在好人公寓大搞破坏，然后快手阿修就会迅速赶到，修补好被破坏的公寓。接下来，好人公寓的居民们会一起为阿修欢呼，并奖励他一枚奖牌。

这是一个很老的电子游戏。虽然已经出了很长时间，但是它很好玩儿，孩子们都喜欢它。

Wreck-It Ralph wrecks things in Niceland. **Then** Fix-It Felix comes and fixes them. The Nicelanders cheer for Felix. They **give** him a **medal**!

The **video game** is **old**, but it's a lot of **fun**. Children **love** it.

then	然后
give	给
medal	奖牌
video game	电子游戏
old	老的
fun	乐趣
love	喜爱







游戏的最后，好人公寓的居民们会把拉尔夫从楼顶上扔下去，扔到一堆烂泥里。
游戏里的每个人物都很喜欢自己的角色，除了拉尔夫。

拉尔夫厌倦了这堆烂泥，他觉得这种设定很不公平。为什么自己总是坏人，最后总是躺在烂泥里？为什么阿修总是英雄，最后总是能得到奖牌？

The Nicelanders always **throw** Ralph off the **building**. He always lands in the mud.

Ralph is **tired** of the mud puddle. Why is he always in the mud? Why does Felix always **get** a medal?

throw	扔
building	建筑物
tired	厌倦的
get	得到





birthday
party
small
cake
has
wants
one
bad
win

生日
聚会
小的
蛋糕
有, have 的第三人称单数形式
想要, want 的第三人称单数形式
一个
坏的
赢得

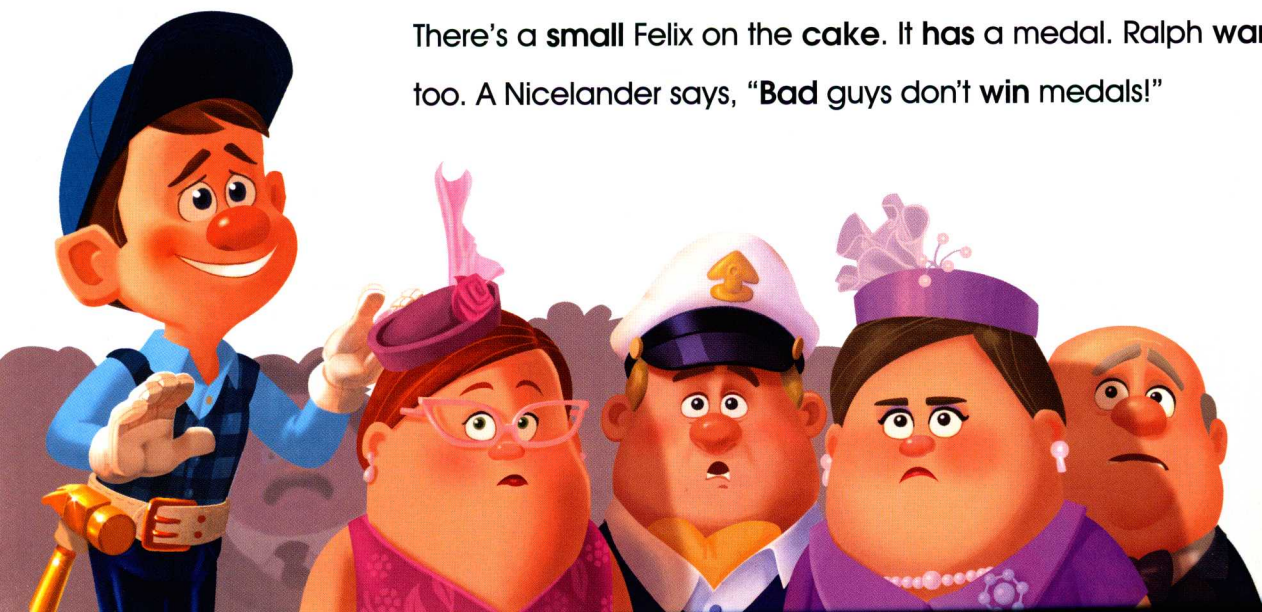


这天晚上是游戏《快手阿修》的 30 岁生日！好人公寓的居民们举办了一场盛大的聚会，游戏中的人物都接到了邀请，唯独没人邀请拉尔夫。拉尔夫感到很生气，他大声喊道：“无论如何，我一定要参加这个聚会！”

拉尔夫来到了聚会上，他发现蛋糕上面的人物中，只有阿修的脖子上挂着一枚奖牌。拉尔夫也想在自己的小雕像上挂一枚奖牌，但是好人公寓的一位居民说：“坏人是不能赢得奖牌的！”

It's the game's 30th **birthday**! The Nicelanders don't invite Ralph to their **party**. Ralph goes anyway.

There's a **small** Felix on the **cake**. It **has** a medal. Ralph **wants one** too. A Nicelanders says, "**Bad** guys don't win medals!"



拉尔夫听到这话气坏了，他一挥拳，一不小心砸坏了蛋糕。拉尔夫沮丧地离开了聚会，他真的很想要一枚奖牌。到哪里才能得到一枚奖牌呢？这时，拉尔夫碰到了一名战士，这名战士来自一个叫《英雄使命》的新游戏。拉尔夫想起来了，这个游戏的目标就是打败星际飞蛾，爬上高塔，最后拿到一枚奖牌！

Ralph is **mad**. He really wants a medal. Where can he **find** one? Then he remembers. There is a medal in another game!

mad	生气的
find	找到
play	玩





拉尔夫终于有办法赢得奖牌了。他借来了那名战士的盔甲，偷偷进入了《英雄使命》，开始玩这个游戏，他想要赢得那枚奖牌。游戏开始了，无数巨大的星际飞蛾向战士们发起了攻击！它们吃掉了游戏中的人、汽车，甚至武器！拉尔夫吓坏了！这时，高塔上出现了一束光，星际飞蛾都被吸引了过去，不过它们一碰到光就死掉了。拉尔夫趁机悄悄地往高塔上爬去，他想拿到奖牌！

Ralph goes to **play** in the other game. He wants to win that medal.

与此同时，游戏厅里有一个小女孩儿来玩《快手阿修》，但是好人公寓没有遭到任何破坏，无敌破坏王拉尔夫不见了！这样一来，阿修也没什么可修的了。小女孩儿对游戏厅的老板说：“这个游戏坏了！”

In Niceland, Ralph isn't there to wreck **anything**. A little **girl** says, "This game is broken!"

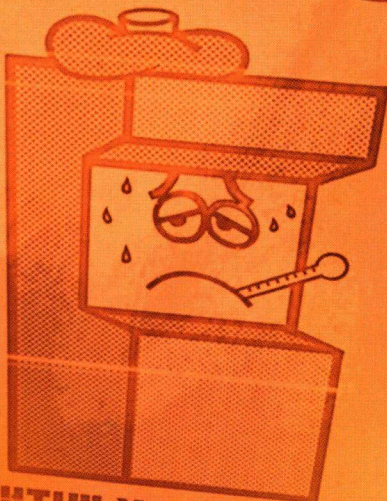


I'M GONNA WRECK IT!

anything	任何事物
girl	女孩儿
scared	害怕的
Where's...?	……在哪里？



OUT OF ORDER



CHECK BACK WITH US
TOMORROW

游戏厅老板给这台游戏机挂上了“维修中”的牌子。好人公寓的居民们都吓坏了，拉尔夫去哪儿了？他们终于意识到，这个游戏没有拉尔夫是无法进行的。幸好有人看到拉尔夫进入了《英雄使命》，阿修决定去把拉尔夫带回来。

The Nicelanders are scared. Where's Ralph? Their game can't be played without him.



happy 快乐的
jumps 跳, jump 的第三人称单数形式
flies 飞, fly 的第三人称单数形式

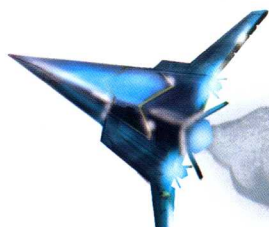


拉尔夫这时候已经爬上了塔顶，他小心翼翼地跨过那些沉睡中的飞蛾卵，拿到了奖牌！拉尔夫高兴极了。

由于太过兴奋，拉尔夫不小心撞到了一只飞蛾卵。卵裂开了，一只邪恶的星际飞蛾飞了出来，扑到了拉尔夫的脸上！拉尔夫吓得跌倒在一艘飞船里，飞船立刻飞出了这个游戏！

Ralph gets the medal in the other game! He is very **happy**.

But there are bad bug eggs in that game. Ralph knocks over an egg. It **jumps** on Ralph. He falls into a ship. The ship **flies** out of that game!





飞船带着拉尔夫来到了另外一个游戏中，游戏的名字叫《糖果冲刺》，是一个建立在糖果世界中的赛车游戏！

The ship takes Ralph to another game. Its name is Sugar Rush. It's a racing game in a world of candy!